الأمم المتحدة S/2020/184

مجلس الأمن

Distr.: General
9 March 2020
Arabic
Original: English

# رسالة مؤرخة 6 آذار/مارس 2020 موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثلة الدائمة للولايات المتحدة الأمريكية لدى الأمم المتحدة

تطلب بعثة الولايات المتحدة لدى الأمم المتحدة أن تُعمَّم هذه الرسالة والوثيقة المرفقة بها، اتفاق إحلال السلام في أفغانستان المبرم بين إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، والولايات المتحدة الأمريكية، الموقَّعة في 29 شباط/فبراير 2020، في الدوحة، قطر، باعتبارها وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

*(توقيع)* السفيرة كيلي **كرافت**
الممثلة الدائمة

160320 130320 20-03683 (A)

الرجاء إعادة استعمال الورق

**مرفق الرسالة المؤرخة 6 آذار/مارس 2020 الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثلة الدائمة للولايات المتحدة الأمريكية لدى الأمم المتحدة**

# اتفاق إحلال السلام في أفغانستان المبرم بين إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، والولايات المتحدة الأمريكية

**29 شباط/فبراير 2020 الموافق 5 رجب 1441 بالتقويم الهجري القمري و 10 حوت 1398 بالتقويم الهجري الشمسي**

يتضمن اتفاق السلام الشامل أربعة أجزاء هي كما يلي:

1 - ضمانات وآليات تنفيذ تمنع أي جماعة أو فرد من استخدام الأراضي الأفغانية ضد أمن الولايات المتحدة وحلفائها.

2 - ضمانات وآليات تنفيذ وإعلان جدول زمني لانسحاب جميع القوات الأجنبية من أفغانستان.

3 - بعد الإعلان عن ضمانات انسحاب القوات الأجنبية الكامل والجدول الزمني بحضور الشهود الدوليين، والضمانات والإعلان بحضور الشهود الدوليين بألا تُستخدم الأراضي الأفغانية ضد أمن الولايات المتحدة وحلفائها، تبدأ إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، مفاوضات بين الأفغان مع الأطراف الأفغانية في 10 آذار/مارس 2020، الموافق 15 رجب 1441 بالتقويم الهجري القمري و 20 حوت 1398 بالتقويم الهجري الشمسي.

4 - يكون الوقف الدائم والشامل لإطلاق النار بندا في جدول أعمال الحوار والمفاوضات بين الأطراف الأفغانية. ويتباحث المشاركون في المفاوضات بين الأطراف الأفغانية موعد وطرائق الوقف الدائم والشامل لإطلاق النار، بما في ذلك آليات التنفيذ المشتركة، التي سيُعلن عنها مع الانتهاء من خارطة الطريق السياسية لمستقبل أفغانستان والاتفاق عليها.

الأجزاء الأربعة المذكورة أعلاه مترابطة ويُنفَّذ كل جزء منها وفقا لجدوله الزمني المتفق عليه والشروط المتفق عليها. والاتفاق على الجزأين الأولين يمهّد الطريق للجزأين الأخيرين.

وفيما يلي نص الاتفاق المتعلق بتنفيذ الجزأين الأول والثاني مما ذُكر أعلاه. يتفق الطرفان على أن هذين الجزأين مترابطان. وتنطبق التزامات إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، المنصوص عليها في هذا الاتفاق على المناطق الخاضعة لسيطرتها إلى حين تشكيل الحكومة الإسلامية الأفغانية الجديدة في مرحلة ما بعد التسوية على النحو الذي يحدده الحوار والمفاوضات بين الأطراف الأفغانية.

## الجزء الأول

تلتزم الولايات المتحدة بسحب جميع قوات العسكرية التابعة للولايات المتحدة ولحلفائها وشركائها في التحالف، بما في ذلك جميع الموظفين المدنيين غير الدبلوماسيين وموظفو شركات الأمن الخاصة والمدربون

والمستشارون وموظفو خدمات الدعم، من أفغانستان، في غضون أربعة عشر شهرا (14) بعد الإعلان عن هذا الاتفاق، وتتخذ التدابير التالية في هذا الصدد:

ألف - تتخذ الولايات المتحدة وحلفاؤها والتحالف التدابير التالية في الأيام الخمسة والثلاثين الأولى (135):

(1) يخفضون عدد قوات الولايات المتحدة في أفغانستان إلى ثمانية آلاف وستمائة فرد (600 8) ويخفضون على نحو تناسبي عدد قوات حلفائها وقوات التحالف.

(2) تسحب الولايات المتحدة وحلفاؤها والتحالف جميع قواتهم من خمس (5) قواعد عسكرية.

باء - مع الالتزام واتخاذ إجرارات بشأن تعهّدات إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، المنصوص عليها في الجزء الثاني من هذا الاتفاق، تنفذ الولايات المتحدة وحلفاؤها والتحالف ما يلي:

(1) تستكمل الولايات المتحدة وحلفاؤها والتحالف سحب جميع القوات المتبقية من أفغانستان في غضون الأشهر التسعة والنصف شهر المتبقية (9.5).

(2) تسحب الولايات المتحدة وحلفاؤها والتحالف جميع قواتهم من القواعد المتبقية.

جيم - تلتزم الولايات المتحدة بالبدء فورا في العمل مع جميع الأطراف المعنية لوضع خطة لتسريع الإفراج عن السجناء المقاتلين والسجناء السياسيين كأحد تدابير بناء الثقة بالتنسيق مع جميع الأطراف المعنية وبموافقتها. ويُفرج عن عدد يصل إلى خمسة آلاف سجين (000 5) من إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، وعدد يصل إلى ألف (000 1) سجين من الطرف الآخر في موعد أقصاه 10 آذار/مارس 2020، في أول أيام المفاوضات بين الأطراف الأفغانية، الموافق 15 رجب 1441 بالتقويم الهجري القمري و 20 حوت 1398 بالتقويم الهجري الشمسي. وتهدف الأطراف المعنية إلى الإفراج عن جميع السجناء المتبقين على مدى الأشهر الثلاثة اللاحقة. وتلتزم الولايات المتحدة بإكمال هذا الهدف. وتلتزم إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، بأن يتعهّد سجناؤها المفرَج عنهم بالمسؤوليات المذكورة في هذا الاتفاق حتى لا يشكِّلوا تهديداً لأمن الولايات المتحدة وحلفائها.

دال - مع بدء المفاوضات بين الأطراف الأفغانية، تبدأ الولايات المتحدة مراجعة إدارية للجزاءات وقائمة المكافآت الحالية التي تفرضها الولايات المتحدة على أعضاء إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، بهدف رفع هذه العقوبات في موعد أقصاه 27 آب/أغسطس 2020، الموافق 8 محرم 1442 بالتقويم الهجري القمري و 6 ساونبولا 1399 بالتقويم الهجري الشمسي.

هاء - مع بدء المفاوضات بين الأطراف الأفغانية، تبدأ الولايات المتحدة العمل على المستوى الدبلوماسي مع أعضاء آخرين في مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة وأفغانستان لشطب أسماء أعضاء إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، من قائمة الجزاءات من أجل تحقيق هذا الهدف في موعد أقصاه 29 أيار/مايو 2020، الموافق 6 شوال 1441 بالتقويم الهجري القمري و 9 جاوزا 1399 بالتقويم الهجري الشمسي.

واو - تمتنع الولايات المتحدة وحلفاؤها عن التهديد باستعمال القوة أو استخدامها ضد السلامة الإقليمية أو الاستقلال السياسي لأفغانستان أو التدخل في شؤونها الداخلية.

## الجزء الثاني

بالاقتران مع الإعلان عن هذا الاتفاق، تتخذ إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، الخطوات التالية لمنع أي جماعة أو فرد، بما في ذلك تنظيم القاعدة، من استخدام أراضي أفغانستان لتهديد أمن الولايات المتحدة وحلفائها:

1 - تمتنع إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، عن السماح لأي فرد من أفرادها أو غيرهم من الأفراد أو الجماعات، بما في ذلك تنظيم القاعدة، من استخدام أراضي أفغانستان لتهديد أمن الولايات المتحدة وحلفائها.

2 - توجّه إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، رسالة واضحة بأن الذين يشكِّلون تهديدا لأمن الولايات المتحدة وحلفائها لا مكان لهم في أفغانستان، وتصدر تعليمات لأفراد إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، بعدم التعاون مع الجماعات أو الأفراد الذين يهددون أمن الولايات المتحدة وحلفائها.

3 - تمنع إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، أي جماعة أو فرد في أفغانستان من تهديد أمن الولايات المتحدة وحلفائها، وتمنعهم من أنشطة التجنيد والتدريب وجمع الأموال، وتمتنع عن احتضانهم، وفقاً للالتزامات الواردة في هذا الاتفاق.

4 - تلتزم إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، بالتعامل مع طالبي اللجوء أو الإقامة في أفغانستان، وفقا لقانون الهجرة الدولي والتعهدات الواردة في هذا الاتفاق، حتى لا يشكل هؤلاء الأشخاص تهديدا لأمن الولايات المتحدة وحلفائها.

5 - تمتنع إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، عن إصدار تأشيرات أو جوازات سفر أو تصاريح سفر أو غير ذلك من الوثائق القانونية للأشخاص الذين يشكِّلون تهديدا لأمن الولايات المتحدة وحلفائها لدخول أفغانستان.

## الجزء الثالث

1 - تطلب الولايات المتحدة إلى مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة الاعتراف بهذا الاتفاق وتأييده.

2 - تسعى الولايات المتحدة وإمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، إلى إقامة علاقات إيجابية بينهما، وتتوقعان أن تكون العلاقات بين الولايات المتحدة والحكومة الإسلامية الأفغانية الجديدة في مرحلة ما بعد التسوية على النحو الذي يحدده الحوار والمفاوضات بين الأطراف الأفغان، إيجابية.

3 - تسعى الولايات المتحدة إلى التعاون الاقتصادي لغرض إعادة البناء مع الحكومة الإسلامية الأفغانية الجديدة في مرحلة ما بعد التسوية على النحو الذي يحدده الحوار والمفاوضات بين الأطراف الأفغانية، وتمتنع عن التدخل في شؤونها الداخلية.

تم التوقيع عليه في الدوحة، قطر، في 29 شباط/فبراير 2020، الموافق 5 رجب 1441 بالتقويم الهجري القمري و 10 حوت 1398 بالتقويم الهجري الشمسي، في نُسخ متطابقة، بلغات الباشتو والداري والإنكليزية، على أن تكون جميع نصوصها متساوية في الحجية.

*(توقيع)* السفير زلماي **خليل زاد**

الممثل الخاص المعني بالمصالحة في أفغانستان

عن الولايات المتحدة الأمريكية

*(توقيع)* الملا عبد الغني **برادر**

نائب الشؤون السياسية في إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان، ورئيس المكتب السياسي

عن إمارة أفغانستان الإسلامية، التي لا تعترف بها الولايات المتحدة كدولة والمعروفة باسم حركة طالبان